

Service Pénitentiaire

N.E. 5671

Prison de

Ruhengeri

Nom : NDABAMENYE

Origine : Gikinga

Chefferie : Kibali

Territoire : Ruhengeri

Profession : Cultivateur

N° du R.E. : 5671

Formule dactyloscopique :

Arrêté le : 16/4/52

Condamné le : 16/4/52 à 1 mois S.P.P.

1/4 de peine :

Sorti le : 16/5/52

Transféré le :

Rapatrié le :

Expulsé le :

Décédé le :

LE GARDIEN,

P. C. [Signature]

Ruhengeri



9727

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGARI
PRISON DE RUHENGARI

BILLET D'ELARGISSEMENT

Le nommé *MDABA MENYE* fils de *Nyamukera (av)* et de *N. mbika (av)*...
sous-chefferie *Zimurinda*... chefferie *Chibari*... Colline *Buhira*...
race *Mubutu*... Territoire de *Ruhengeri*... condamné par le tri-
bunal de *Ruhengeri*... en date du *16 / 4*... 1952 a été élargi
ce jour, après avoir subi sa peine de servitude pénale de *1 mois*...
de servitude pénale subsidiaire de... de contrainte par corps
de...

Ruhengeri, le *16 / 4*... 1952.

LE GARDIEN DE PRISON, -

G. O. Huet

TERRITOIRE DE

Ruhungu

Tribunal de Territoire

Tribunal de la Chefferie

du

Kibali

URUPAPURO RWO GUFUNGISHA

UMUCAMANZA arasaba Umutegeka wa Gereza ya Ruhungu
gufunga uyu muntu witwa NYIRAMENYE
wa sous - chefferie Buhira
wa Chefferie Kibali

Territoire

waciriwe urubanza kw'itarki

rwo gufungwa

n'amafranga y'igihano

cyangwa iminsi

y'umunyururu

n'amafranga yo gusubiza

cyangwa iminsi

y'umunyururu

n'amafranga y'indishyi y'akababaro

cyangwa iminsi

y'umunyururu

na

cyangwa iminsi

y'umunyururu

n'amafranga y'igarama

cyangwa iminsi

y'umunyururu

kuko

arizigande utashye a gashyamba

Yama z. umuhoza n'ubuho adakora; hokubakurikira, hokubakurikira

Ruciriwe à

Mulamba

le

16. 4. 19.

LE JUGE

[Signature]

LE GREFFIER

[Signature]

No 2487 Xurubanga; igihano 75. quitt No 74

Urega: S/hef zimulinda	Uregwa: Idabamunye
Se: Kourama	Se: Chyankente
kyina: Iyirabaziga	kyina: Chyirambaha
umusozi: Gihinga	umusozi: Gihinga
Province: Kibali	Province: Kibali
Igironga: zimulinda	Igironga: zimulinda
S/hef zimulinda	

Iduga Idabamunye ko a amaze amaze se umwaka) adakora imilimo y'umusozi; kutawany. isuri. Kudakora kumubanda, kudakora umubizi; kudakora kubitanda bya koma, kandi bamubimye koma nanga.

Uregwa kandi ko yange guhumbika. Idabamunye

Amubiza ko ayanze se yamaze adakora, kuko ngo umugole we yahumbye, nina yo ngo yateye yange guhimba koma;

Uregwa kandi kwatashyize ngo utiyahonye umwaka w'ukubiyana, kuko atariye.

Abacamanga babajije Idabamunye: Iyo byose wari umushyamba S/hef Umutwara? oya kuko tutabwariye, aho se ubonye umugole wari wagiye muriyo imilimo? oya.

Abacamanga: Bacye urubanga ko Idabamunye atinywe kuko amumutse udakunda kumvira umutegeho, ahubwo akubisha gusa.

Kubera ko yange gutara umwaka wese, kandi aha ngo koma bamubimye, kandi aha ngo guhumbika.

Heir. igihano eyogye umwaka umwaka 30 (ukwaga) kandi Idabamunye agatanga 15 fr kuko ya bamaze mu rukiko 3 atababakurinda gusa twa m. umwaka umwaka umwaka umwaka.

Agatanga 16.4.52. atayatanga aya fanga, iminsi 7.

Abacamanga: Iyirabaziga

: Iyirabaziga

Uregwa: Umwaka umwaka umwaka

Umwaka umwaka

Mulambika 16.4.52.

Idabamunye atanzwe 15 fr ya Mandat d'appointement, kuko aya fanga 16.4.52. quitt No 87.